

L'expression du temps

L'expression de la date			
Pour :	Préposition	Exemple	Traduction
Le siècle	AU	au XXème siècle	nel Novecento, nel ventesimo secolo
L'année	EN	en 2014	nel 2014
La saison	AU EN	au printemps en été, en automne, en hiver	in primavera in/d'estate, in autunno, in/d'inverno
Le mois	EN AU	en mars au mois de mars	in / a marzo nel mese di marzo
La date	LE	le 24 avril 2014	il 24 (di) aprile (del) 2014
Le jour	-- LE	dimanche (précédent/suivant) le dimanche (habitude)	domenica la domenica / di domenica
La période précédente	DERNIER / DERNIÈRE	le mois dernier l'année dernière	il mese scorso l'anno scorso
La période suivante	PROCHAIN / PROCHAINE	le mois prochain la semaine prochaine	il mese prossimo la prossima settimana

Situer dans le temps			
En indiquant :	Préposition / structure	Exemple	Traduction
La durée	1. temps passé après le début d'une action qui dure dans le présent		
	DEPUIS	<i>Il pleut depuis dimanche</i>	Piove da domenica
	IL Y A ... QUE	<i>Il habite ici depuis dix ans</i> <i>Il y a dix ans qu'il habite ici</i>	Abita qui da dieci anni Abita qui da dieci anni
	2. durée complète d'un événement		
	PENDANT*	<i>Il part pendant un mois</i>	Parte per un mese
	3. temps utile pour accomplir une action		
	EN	<i>Je l'ai lu en une nuit</i>	L'ho letto in una notte
Le moment précis	4. fin de la durée d'une action		
	JUSQUE /JUSQU'	<i>Je reste ici jusqu'à Noël</i>	Rimango qui fino a Natale
	1. moment passé où une action ponctuelle s'est produite, en référence au présent		
	IL Y A	<i>Il s'est marié il y a deux mois</i>	Si è sposato due mesi fa
	2. moment futur où une action ponctuelle se produira, en référence au présent		
	DANS	<i>Il reviendra dans deux mois</i>	Tornerà fra due mesi

* Devant une indication de temps, le plus souvent, on n'exprime pas la préposition :
Nous l'avons attendu pendant deux heures. => Nous l'avons attendu deux heures.

Les différents moments					
De la journée		En référence au moment présent		En référence au jour présent	
le matin	la/di mattina	avant	prima	avant-hier	ieri l'altro
à midi	a mezzogiorno	maintenant	ora / adesso	hier	ieri
l'après-midi	il/di pomeriggio	bientôt	presto / fra poco	aujourd'hui	oggi
le soir	la/di sera	après	dopo	demain	domani
à minuit	a mezzanotte	plus tard	più tardi	après-demain	dopo domani
NB. En référence à un jour quelconque : la veille (il giorno prima) ; le lendemain (il giorno dopo/l'indomani)					

L'expression du lieu

Prépositions et noms de villes ou de pays			
Pour :	Position et déplacement		Provenance
Nom de ville	À	- J'habite à Orléans - Je vais à Nantes	DE / D' - Je viens de Nantes - Je viens d' Orléans
Nom de pays féminin et nom de pays masculin commençant par une voyelle	EN	- Je suis née en France et je travaille en Angleterre - J'ai travaillé en Irak	DE / D' - J'arrive de France - Je reviens d' Afghanistan
Nom de pays masculin commençant par une consonne	AU	- Je vais au Maroc	DU - Je viens du Portugal
Nom de pays pluriel (masculin ou féminin)	AUX	- Elle étudie aux États-Unis - Il va aux Baléares	DES - Il provient des États-Unis - Il reviens des Philippines

NB. Dans tous les cas où les prépositions « à » et « de » sont utilisées **avec un article** (devant le nom du pays ou faisant partie du nom de la ville ou de la localité), les règles de **l'article contracté** (*preposizione articolata*) doivent être appliquées.

Prépositions, adverbess ou locutions indiquant d'autres lieux		
	<i>Exemple</i>	Traduction
À	Être / aller au bureau, à l'école Vivre à la campagne	Essere/andare in ufficio, a scuola Vivere in campagna
À CÔTÉ DE	Le clocher est à côté de l'église	Il campanile è accanto / vicino alla chiesa
AU MILIEU DE	La fontaine est au milieu de la place	La fontana è in mezzo alla piazza
À DROITE DE	Le magasin est à droite de la mairie	Il negozio è alla destra del municipio
À GAUCHE DE	La statue est à gauche de l'autel	La statua è alla sinistra dell'altare
CHEZ	Il est allé chez le médecin Nous d'înons chez Luc	È andato dal medico Ceniamo da / a casa di Luc
DANS	Mets ce livre dans ton sac Les enfants jouent dans la rue Travailler dans une entreprise	Metti questo libro nella tua borsa I bambini giocano in / nella strada Lavorare in / presso un'azienda
DERRIÈRE*	Il se cache derrière le mur	Si nasconde dietro al/il muro
DEVANT*	Je t'attends devant l'école	Ti aspetto davanti alla scuola
EN	Il habite en ville	Abita in città
EN FACE DE	Tu le trouveras en face de la poste	Lo troverai di fronte alla posta
ENTRE	La télé est entre la table et la fenêtre	La TV è tra il tavolo e la finestra
LOIN DE	L'université est loin de la ville	L'università è lontana dalla città
PRÈS DE	Le bus s'arrête près de la gare	L'autobus si ferma vicino alla stazione
SOUS	Ne passez pas sous cette échelle !	Non passate sotto questa scala !
SUR	Mes cahiers sont sur la table	I miei quaderni sono sul / sopra il tavolo
VERS	Il faut aller vers la sortie	Bisogna andare verso l'uscita

* les prépositions « devant » et « derrière » ne sont pas suivies de la préposition « à » en français : *Il habite devant/derrière l'église.*

NB. Quand les prépositions "à" et "de" sont employées dans des locutions, les règles de l'article contracté doivent être respectées.